

# Table of Contents



4. Giờ đây linh hồn ở trong điều mà các nhà huyền bí học gọi là “một tiến trình đảo ngược”. Điều này tạo ra một sự quan tâm lớn trong phản ảnh của nó trong ba cõi thấp, bấy giờ ba sự việc xảy ra:

4. The soul is now in what esotericists call “a process of reversal.” This produces a great interest in its reflection in the three worlds, and three things then happen:

a. Hạ trí cụ thể trở nên lệ thuộc vào sự giác ngộ từ linh hồn.

a. The lower concrete mind becomes subject to illumination from the soul.

b. Năng lượng của cung linh hồn ngày càng tuôn đổ vào phàm ngã, tăng cường sự xung đột của nó.

b. The energy of the soul ray increasingly pours into the personality, intensifying its conflict.

c. Con đường của người đó chung quanh vòng hoàng đạo (zodiac) từ Dương Cưu (Aries) xuyên qua Song Ngư (Pisces) đến Kim Ngưu (Taurus) bị đảo ngược và lúc đó y tiến hành ngược chiều kim đồng hồ.

c. The path of the man around the zodiac from Aries via Pisces to Taurus is reversed and he then proceeds anti-clockwise.

Tất cả các yếu tố này tạo ra va chạm dữ dội trên Con Đường Dự Bị, nó tăng lên khi con người bước lên Con Đường Đệ Tử. Uy lực của phàm ngã, vượt trội và bị thống trị, là điều tạo ra một hoạt động nghiệp quả mạnh mẽ. Các biến cố và các hoàn cảnh chồng chất một cách nhanh chóng và dữ dội vào trong kinh nghiệm của đệ tử. Môi trường của y có tính chất cao siêu nhất có sẵn trong ba cõi thấp; kinh nghiệm của y dao động giữa các cực đoan, y trang trải hết các trách nhiệm nghiệp quả và trả hình phạt của các lỗi lầm đã qua thật nhanh chóng.

All these factors produce violent conflict upon the Probationary Path, which increases as the man steps upon the Path of Discipleship. The potency of the personality, dominant and being dominated, is that which induces an intense karmic activity. Events and circumstances pile fast and furiously into the experience of the disciple. His environment is of the highest quality available in the three worlds; his experience fluctuates between the extremes; he works off his karmic obligations and pays the penalty of past mistakes with great rapidity.

Suốt thời gian này, cuộc luân hồi này nối tiếp cuộc luân hồi khác, và tiến trình chết quen thuộc, xảy ra giữa các chu kỳ kinh nghiệm tiếp diễn. Tuy nhiên, cả ba cái chết—thuộc xác thân, cảm dục và hạ trí—được tiến hành với trạng thái ý thức (awareness) thức tỉnh đều đặn, khi hạ trí phát triển; con người không còn trôi dạt—ngủ và không hay biết—ra khỏi thể dĩ thái, thể cảm dục và hạ trí, mà mỗi thể trở nên giống như một biến cố như cái chết xác thân.

All this time, incarnation succeeds incarnation and the familiar process of death, intervening between cycles of experience, goes on. However, all the three deaths—physical, astral and mental—are carried out with a steadily awakening state of awareness, as the lower mind develops; the man no longer drifts—asleep and unknowing—out of the etheric, astral and mental vehicles, but each of them becomes as much an event as is physical death.

Sau cùng đến lúc mà đệ tử từ trần với chủ ý và trong tâm thức đầy đủ, và với sự hiểu biết thực sự, từ bỏ các thể

khác nhau của ý. Linh hồn từ từ nắm quyền kiểm soát, và lúc đó đệ tử mang lại cái chết qua một tác động của ý chí linh hồn và biết chính xác những gì ý đang làm.

Finally the time comes when the disciple dies with deliberation and in full consciousness, and with real knowledge relinquishes his various vehicles. Steadily the soul takes control, and then the disciple brings about death through an act of the soul-will and knows exactly what he is doing.